



Monikielisen kirjaston kirjavinkkejä kiinaksi 1-2 luokkalaisille 1/2024

Vinkkilista löytyy osoitteesta: <https://www.kirjastot.fi/monikielinen-kirjasto/aineistovinkit>.



Tekijä/author / 作者: Bing, Bo 冰波

Alkuperäinen nimi/书名: Jibing 寄冰

Kustantaja/publisher/出版社: Wuhan : Changjiang shaonian ertong chubanshe, 2020.

ISBN 9787572107849.

Etelämantereen pingviini lähetti jääpalan Afrikassa asuneelle leijonakuninkaalle. Leijonakuningas sai paketin, mutta huomasi sen olevan vesipussi, joten hän palautti sen pingviinille vihaisena. Pingviini sai laatikon ja oli ymmällään: Tämä on

jää! Mitä täällä tapahtuu? Onko se vettä vai jää? Löydät vastauksen kirjasta! Tämä kirja keskittyy kiinalaisen oppimisen syvälliseen kehittämiseen ja tieteellisen kiinnostuksen kokonaisvaltaiseen kasvattamiseen.

Antarctic penguin sent a piece of ice to the lion king who lived in Africa. The lion king received the goods but found it was a bag of water, so he returned it to the penguin angrily. Penguin received the box and was puzzled: This is ice! What is going on here? Is it water or ice? Please find the answer in the book! This book focuses on the in-depth development of Chinese learning and the comprehensive cultivation of scientific interest.

本丛书与部编语文教材同步,深度解读,科学延展,帮助孩子丰富课外知识,提高学习质量,培养科学兴趣,让孩子学得"不一样".本书讲述了南极企鹅给住在非洲的狮子大王寄了一块冰,狮子大王收到货却发现是一袋水,便生气地给企鹅退了回去.企鹅收到箱子疑惑不已:"这就是冰啊!"这是怎么回事呢到底是水还是冰呢小读者到书中可以找到答案.



Tekijä/author / 作者: Jieyu, Tongshu 介于童书

Alkuperäinen nimi/书名: Houzi lao yue 猴子捞月

Kustantaja/publisher/出版社: Nanjing : Jiangsu fenghuang kexue jishu, 2021

ISBN 9787571319007.

Tämä kirja kertoo tarinan ryhmästä typeriä apinoita, jotka ovat yhteydessä toisiinsa ja yrittävät saada kuun vedestä kiinni. Vaikka vedessä oleva kuu on näennäistä eikä sitä voi saada kiinni, apinoiden ystävällisyys ja viattomuus ovat kuin kirkas kuu taivaalla, selkeä hehkua loistaen ihmisten sydämissä.

This book tells the story of a group of silly monkeys who bond with each other and try to catch moon water. Although the moon in the water is illusory and cannot be caught, the kindness and innocence of the monkeys are like the bright moon in the sky, shining a clear glow in the hearts of people.

《猴子捞月》出自唐代《法苑珠林》一书，讲述了一群傻乎乎的猴子首尾相连，试图把水中的月亮捞起来的故事。虽然水中之月虚幻不可捞取，但是猴子们的善良和天真却如天上的皓月一般，在人们的心中洒下一片清辉。

- 1、精选上古神话和民间传说，让孩子透过原汁原味的中国传统故事，了解传统文化，增强文化自信。
- 2、多位艺术家联袂创作，各具特色的画风，让孩子感悟多元的东方美学。
- 3、顺应大语文趋势，加入词汇积累、写作技巧指导，让孩子“读以致用”，提升阅读力、写作力。
- 4、精装大开本，感受画面带来的视觉冲击；绿色环保印刷，呵护孩子阅读。



Tekijä/author / 作者: Jin, Bo 金波

Alkuperäinen nimi/书名: Milu de xiaohai 迷路的小孩

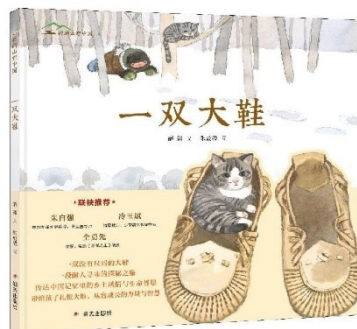
Kustantaja/publisher/出版社: Nanjing : Beijing : Tiantian chubanshe, 2021
ISBN 9787501616930.

Tämä on kuvakirjatarina, jossa on filosofisia ajatuksia. Opettaja Jin Bo kuvailee runollisen ja kauniin kielen avulla pientä tyttöä, joka haluaa herättää huomion. Hän teeskentelee eksyksissä olevaa hassua tapaa, joten hän menee romaanimaailmaan tutkimaan ja haastamaan yksin. Matkan varrella hän sai hoitoa monilta ihmisiltä ja tajusi olevansa onnellinen ja onnekas lapsi. Tämän

kirjan on piirtänyt Yu Rong, Britanian kiinalainen. Upea kokonaisuus kirjallisuutta, taidetta ja kiinalaisia hahmoja.

This is a picture book story with philosophical thoughts. Teacher Jin Bo uses poetic and beautiful language to describe a little girl who wants to attract attention. He pretends to be lost, so he goes to the novel world to explore and challenge alone. Along the way, he received care from many people and realized that he was a happy and lucky child. This book is illustrated by Yu Rong, Britannian Chinese. A wonderful collection of literature, art and Chinese characters.

这是一个哲思妙想的绘本故事，金波老师用诗意唯美的语言，描写了一个希望引起关注的小女孩，她异想天开假装自己迷路，于是独自去新奇世界探索和挑战。一路上她得到很多人的关爱，才体会到原来自己是个幸福而又幸运的小孩。这本书由英籍华人郁蓉女士绘制，她采用书中书的方式，用剪纸与绘画相结合的现代图像语言，以及独一无二的汉字结构，对故事进行了精彩绝伦的诠释，为读者展现了文学、艺术和汉字间的美妙重奏。



Tekijä/author / 作者: Xue, Tao 薛涛

Alkuperäinen nimi/书名: Yi shuang daxie 一双大鞋

Kustantaja/publisher/出版社: Jinan : Mingtian chubanshe, 2022.

ISBN 9787570813858.

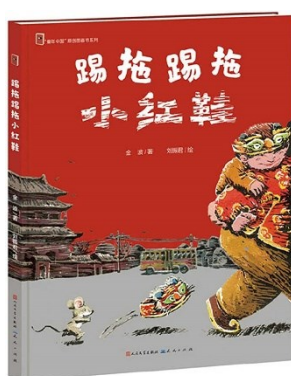
Tämä on alkuperäinen kuvakirja realistisilla teemoilla, täynnä koillisalueen tapoja. Kirjoittaja kertoo tarinan pienestä päähenkilöstä, joka vieraili setänsä luona Changbai Mountainin erämaakylässä, viattomien lasten näkökulmasta ja humoristisella tyylillä. Setäni on taitava suutari, mutta hänen valmistamissaan kengissä ei ole kokoa.

Miksi tämä on? Mitä salaisuuksia isoissa kengissä piilee? Uteliaana pieni päähenkilö lähtee jännittävälle tutkimusmatkalle.

This is an original picture book with realistic themes, full of the customs of the northeastern region. The author tells the story of a small protagonist who visited his uncle in the wilderness village of Changbai Mountain, from the point of view of innocent children and in a humorous style. My uncle is a skilled shoemaker, but the shoes he makes don't have sizes. Why is this? What secrets are hidden in big shoes? Curious, the little protagonist goes on an exciting expedition.

这是一本极富东北地域风情的现实主义题材原创图画书。作者以纯真的儿童视角和诙谐幽默的笔调，讲述小主人公去长白山的荒地屯看望姑父的故事。姑父是一个手艺娴熟的制鞋匠，可是他做的鞋子却都没有尺码。这是为什么呢？大鞋里藏着什么秘密？怀着好奇之心，小主人公踏上惊心动魄的探秘历程。

作者简介:薛涛，著名儿童文学作家，1971年3月生于辽宁省昌图县，做过教师、报社编辑，现供职于辽宁省作家协会。国家一级作家，中国作家协会儿童文学委员会委员。主要作品有中短篇小说集《随蒲公英一起飞的女孩》《正午的植物园》《我家的月光电影院》，中篇小说《泡泡儿去旅行》《满山打鬼子》《九月的冰河》《小城池》《白银河》等几十部。作品曾获陈伯吹国际儿童文学奖、冰心儿童文学新作奖、宋庆龄儿童文学奖、中国作家协会全国优秀儿童文学奖、文化部蒲公英奖等奖项，并入选多种教材且译介到海外。



Tekijä/author / 作者: Jin, Bo 金波

Alkuperäinen nimi/书名: Tituo tituo xiao hong xie ti2 拖踢拖小红鞋

Kustantaja/publisher/出版社: Beijing : Tiantian chubanshe, 2021.

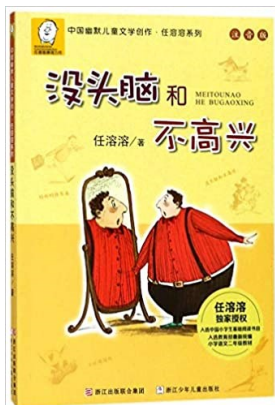
ISBN 9787501615926.

Tunnettujen ja palkittujen tekijöiden lastenkirjassa äitinsä reppuselässä kulkeva poika pudottaa toisen punaisista kengistään matkan varrelle. Pudonnut kenkä yrittää juosta äidin ja pojan perään niin kovaa kuin suinkin pystyy, mutta jää heistä jälkeen ja istuu murheissaan tienvarseen.

In this children's book by well-known and award-winning authors, a boy carrying his mother's backpack drops one of his red shoes along the way. The dropped shoe tries to run after the mother and son as hard as it can, but falls behind them and sits down on the side of the road in sorrow.

金波老师的文字诗意唯美，富有节奏感，故事温暖，友爱，突出了互帮互助的主题。故事讲述了一只小红鞋从小主人小胖小的脚上掉了下来，它追不上小胖小，不得不和它的好朋友——另一只小红鞋分开了。在寻找另一只小红鞋的过程中，它得到了老爷爷、小老鼠、小花猫和许许多多热心人和

善良的小动物的帮助，而另一只小红鞋，也得到了胖妈妈、小胖小、小老鼠、小花狗等的帮助，最后，小红鞋终于与另一只小红鞋团聚了。大家一起唱起了歌：“好朋友，好朋友，永远不分手。”



Tekijä/author / 作者: Ren, Rongrong 任溶溶

Alkuperäinen nimi/书名: Mei Tounao he bu Gaoxing 没头脑和不高兴

Kustantaja/publisher/出版社: Hangzhou : Zhejiang shaonian ertong, 2022.

ISBN 9787559706522.

Hajamielisen pojan ja onnettoman pojan huumorikirja kiinalaisille ala-asteen oppilaille. Yksinkertaistetut kiinalaiset merkit pinyinillä.

Absentminded Boy and Unhappy Boy Humor Book for Chinese Primary School Students. Simplified Chinese Characters with Pinyin.

有两个孩子，一个叫“没头脑”，一个叫“不高兴”。“没头脑”做起事来丢三落四，总要出些差错。“不高兴”总是别别扭扭，你要他往东，他偏往西。别人劝这两个孩子改掉坏脾气，他们都不以为然，为帮他们改正缺点，暂时把他俩变成了大人。“没头脑”当了工程师，“不高兴”做了演员。“没头脑”设计了一座 999 层高的少年宫大楼，楼造好后，才想起没设计电梯，结果孩子们为了在这个大楼上看戏，要带着铺盖、干粮爬一个月的楼梯，这不但害了别人，也害了设计师自己，因为“没头脑”也参加了少年宫开幕式。

“不高兴”在开幕式这天演“武松打虎”，他扮演老虎，戏演到紧要关头，他的老脾气又来了，本来老虎应该被武松打死，可是他偏不高兴死，反而把武松打得东逃西躲，二人一直打到台下。台下的“没头脑”正看得纳闷，“不高兴”却打到了他的身上，于是“没头脑”在前边跑，“不高兴”在后边追，两个人从楼上滚到楼下，跌得腰酸背疼。通过这次教训，两个人决心改正自己的缺点。他们仍旧变回到儿童时代。

任溶溶老先生是中国儿童文学中的一员大将，功底深厚。他是一个风趣幽默、童心永驻的老头儿。

他是一位不可多得的、天生的儿童文学作家。他的作品影响了几代中国儿童的成长。

他是中国幽默儿童文学创作的领军人物。

Lisätietoja / More information / 更多信息: [Monikielinen kirjasto](mailto:monikielinen.kirjasto@hel.fi); monikielinen.kirjasto@hel.fi.

Tekstit / texts / 文字编辑: Ying Li 李穎.

Kuvat / photos / 图片: 来自网络 / Internet.

Vinkkilista julkaistu / Tip list published / 书目清单发表: 31.1.2024.